

February 5, 2012

Marshall R. Childs

Towards a Bilingual Japan

I. English in Japanese schools

English education in Japan serves two masters: (1) educational institutions that use tests of academic English for admissions tests, and (2) the Ministry of Education, which hopes to nurture educated “Japanese who can speak English.” English education in Japan serves the first master well, but the second not so well.

1. If driving schools followed the design of English curriculum, they would teach students entirely within the walls of the driving schools. They would study how cars work, including principles of internal combustion engines, valves and carburetors; the mechanics of drive trains, steering mechanisms, gears, braking, etc. Close attention would be paid to rules of the road. Testing would be frequent and severe, but no graduate could actually drive a car, much less drive skillfully and safely.

2. Learning about English is not enough. We have developed the bad habit of teaching English as a set of facts to be memorized. This situation arose not because of a dark conspiracy to deny students access to a foreign language, but instead from the well-meaning desire to rationalize and organize the presentation of knowledge.

3. Actual use of English is essential to learning to use it. Just like learning to drive a car, the student must turn all the necessary actions into habits, so that he or she is free to concentrate on where he or she is, and is going. That is, the student must feel free to concentrate on meaning, which includes appropriate actions in situations.

4. Can Japanese teachers teach students to think in English? Yes, of course they can. In order to do this, Japanese teachers need to overcome the fear of making mistakes. That fear is the greatest epidemic disease that affects both students and teachers.

バイリンガルな日本を目指して

I 日本の学校における英語

日本の英語教育は二人のご主人さまに仕えます。(1) 入試に学問的な英語を用いる教育施設どの (2) 「英語が話せる日本人」を育てたい文部科学省どの 日本の英語教育は(1)にはうまく仕えていますが(2)はそうではないようです。

1.もし自動車学校が英語の授業と同じカリキュラムで教えたら、生徒を自動車学校の壁の内側のみでの運転を教えることになるでしょう。生徒はエンジンやキャブレターの原理を学び、ハンドル、ギアやブレーキのメカニズムを勉強し、交通規則に注意を払います。何度も厳しいテストがあっても、卒業生は車を実際にはうまく安全に運転することはできません。

2.英語について学ぶだけでは不十分

今まで英語は暗記するものだという教え方で進めてきました。これは生徒に外国語に近づけまいとする陰謀からではなくて知識を理論的に整然と教えたいという願望からきたものです。

3.英語の本質は実践すること

車の運転と同じで、生徒は学んだことをすべて習慣づけて実行しなければなりません。生徒は自由にどこへ行くかを定めることができます。ということは言語で言うと、生徒は自由に状況に応じて適切な行動をとり、内容に集中して何不自由なく話せなければならぬということです。

4 日本の教師は生徒に英語で考えることを指導できるか？ もちろんできます。これをするためには日本の教師は間違えることを恐れないという課題を克服せねばなりません。この恐怖症は生徒と教師両方に大流行している疫病です。

II. Theoretical grounds for a new approach to teaching.

1. Neurology. MRI scans and other brain-scanning techniques that were not available 20 years ago, have taught us a lot about how the brain does language.

2. Not grammar but neural network patterns produce regularities in languages. Patterns are recognizable, but are never exactly the same twice.

3. Both left and right brain hemispheres process language, as Jill Bolte Taylor said. The left hemisphere focuses on words and acceptable patterns. But we need the right hemisphere to understand situations, tones of voice and nuances.

III. English in elementary schools will have a beneficial effect on the whole English education system from top to bottom. Some guidelines:

1. Have fun exploring the new world of English.

2. Don't teach reading until students already know the words they are learning to read.

3. Three "don'ts." Don't test, Don't introduce writing until students ask for it, Don't worry about mistakes.

IV. Personal strategies for learning English (or any language).

1. Overcome the "no pain, no gain" mentality. Use materials that are too easy, but lots of them.

2. Find ways of having dialogues in English, even dialogues with yourself.

3. Passive activities. Do easy Extensive Reading, watch movies many times.

II 新しい教授法の理論的根拠

1.神経学 20年前には不可能だったMRIで脳をスキャンできるようになり、脳が言語にどのように働いているかがわかってきました。

2.文法ではなく神経ネットワークのパターン が言語に調和を生みだしていきます。パターンは認識可能なものであるが全く二つとして同じものはありません。

3.右脳と左脳両半球が言語を生み出します。 ジル・ボルト・テイラーもそう述べています。左脳は言葉とその意味をとろうとすることに焦点をあてるが、右脳は状況を把握する、声の調子やニュアンスなどを感じとるのに必要です。

III. 小学校における英語 は初級から上級までの英語教育すべてに利点をもたらします。

指針：

1.新しい英語の世界への楽しい冒険をせよ。

2.読むことを教えない。 単語をすでに読めるようになってから教える。

3.三つのしてはいけないこと。
テストをしない。文字を教えない。生徒が知りたがるまでは、間違いを恐れない。

IV. 英語（外国語）を学ぶための個人的戦略

1.「苦勞なくして成果なし」という考え方を克服して。 易しすぎるぐらいの教材を使って。量は多く。

2. 英語の対話の含まれた方法を用いる 自分と対話してもよい。

3.受身的な活動 易しい幅広い読み物を読んだり、映画を何度も見たりする。

Endo's Library & language Studio エンドウ語学スタジオ
〒192-0904 東京都八王子市子安町4-2-8 Tel/Fax:042-622-4326
HP: <http://endo-studio.com>
e-mail: endollstudio@nifty.com

お問い合わせ、その他お気軽にどうぞ。